

Usmernenie dekana

Číslo 4 /2020 - UD

9. 6. 2020

Metodika zabezpečovania prekladov na MTF STU

Vypracovali:

doc. Ing. Maximilián Strémy, PhD.

PhDr. Kvetoslava Rešetová, PhD.

v spolupráci s Mgr. Gabrielou Chmelíkovou, PhD.

Metodika zabezpečovania prekladov na MTF STU

Personálne zabezpečenie na preklady do anglického jazyka

- Požiadavky budú realizované cez jazykového koordinátora Mgr. Gabrielu Chmelíkovú, PhD. ktorá spolu s CJHŠ bude aj realizovať preklady bez potreby úradných overení.
- V prípade potreby úradného prekladu bude k dispozícii prekladateľka.

Kategórie a cenové odhady

PREDMETY PREKLADOV	PODKLADY DODÁ	Sadzba Eur/NS	Predpokladané náklady ročne
Študijné oznamy, legislatíva, tlačivá a pod.	ŠTU, PPZ, SDEK, EKO	12	1000 Eur
Zmluvy, faktúry (účtovné doklady)	SDEK, EKO, *zamestnanec	19,92	750 Eur
Proof reading (článkov, časopisu Vedecké práce)	OPOM, *zamestnanec	3	1000 Eur
Annual Report (ak by sa robil), príp. reprezentačné publikácie	OPOM	12	1500 Eur
Web fakulty, aktuality, hlavné záložky webu	Zodpovedný redaktor web (Rešetová)	12	1500 Eur
Propagačné materiály fakulty a prezentácie (letáky, bannery, atď.)	OPOM RLZI	12	500 Eur
Spolu			6250 Eur

* Požiadavku môže vzniesť a podklady dodať aj zamestnanec či ústav v prípade krytia nákladov z projektov či externých zdrojov, v prípade projektových zmlúv (APVV a pod.) nie je potrebný externý zdroj, tieto sú v rámci nákladov v tomto usmernení. Štandardné grantové zmluvy ako napr. H2020, KIC EIT, ESA atď. riadiace sa iným ako slovenským právom nie je potrebné prekladať.

Východiská

1. Preklad 1 normostrany predpokladá časovú náročnosť cca 1,5 hodiny, t. z. predpokladaný finančný objem prerátaný na hodiny predstavuje cca 450-500 hodín /ročne.
2. V prípade potreby uzatvoriť DOPČ s úradnou prekladateľkou na definovaný objem práce (úradný prekladateľ má z titulu vyhlášky MŠ odmenu 19,92 eur za normostranu).

3. Legislatíva:

a. Platná Smernica dekana 2/2015

Informácie o návrhoch na čerpanie jednotlivých položiek odobruje zodpovedný prodekan pre zahraničné projekty a vzťahy (vždy na konci mesiaca na nasledujúce obdobie – mesiac, či dlhšie).

Informácie o návrhoch v kategóriách jednotlivých predmetov sa zasielajú (oddeleniami) a čerpanie jednotlivých položiek eviduje oddelenie pre zahraničné projekty a vzťahy (v spolupráci s fakultnými oddeleniami/útvarmi).

prof. Ing. Miloš Čambál, CSc.
dekan fakulty